cited reference

PATENT ABSTRACTS OF JAPAN

(11)Publication number :

07-253619

(43)Date of publication of application: 03.10.1995

(51)Int.CI.

G03B 17/48 G02F 1/13 G03B 21/00 H04N 5/225 H04N 5/64

(21)Application number: 05-013354

(71)Applicant : DEUTSCHE THOMSON BRANDT GMBH

(22)Date of filing:

29.01.1993

(72)Inventor: SEEGERT BERNHARD

LEI FANG

PROBACH DIETER

SPRUCK MANFRED

(30)Priority

Priority number : 92 4202424

24 Priority date : 29.01.1992 Priority country : DE 03.08.1992

DE

92 4225604 92 4232866

30.09.1992

DE

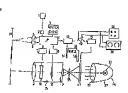
(54) VIDEO CAMERA

(57)Abstract:

PURPOSE: To increase the use value of the video camera, e.g. a camcorder and the possibility of its application.

CONSTITUTION: A signal input terminal 20 in the camera or the output side of a recording unit 26 is connected to an LCD screen

output side of a recording unit 28 is connected to an LCD screen 17, a light source 27 for projection is coupled with the position of a finder ocular, and the video camera is made to operate selectively as a projector.



LEGAL STATUS

[Date of request for examination]

[Date of sending the examiner's decision of rejection]

[Kind of final disposal of application other than the examiner's decision of rejection or application converted registration]

[Date of final disposal for application]

RECEIVED

(19)日本國特許**同為村 2 0 2006** (12) 公開特許公報 (A) (11)特許出願公開番号

MARSH FISCHMANN & BREYFOGLE LLP

特開平7-253619 (43)公開日 平成7年(1995)10月3日

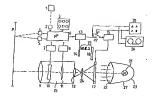
			O C. Louise	Andrew Control of the
(51) Int. C1. 6	識別記号	庁内整理番号	FI	技術表示箇所
G 0 3 B 17/	48			
G02F 1/	13 505			
G 0 3 B 21/	00 D			
HO4N 5/	225 F			
5/	64 501 D			
審査	請求 未請求 請求項	「の数27 OL		(全17頁)
		-		The Comment of the Co
(21)出願番号	特額平5-13354		(71)出願人	390009210
		1		ドイチエ トムソンープラント ゲゼルシ
(22)出顧日	平成5年(1993)1月2	98		ヤフト ミツト ベシユレンクテル ハフ
		1		ツング
(31) 優先権主張番号	P4202424. 2			DEUTSCHE THOMSON-BR
(32)優先日	1992年1月29日			ANDT GESELLSCHAFT M
(33)優先権主張国	ドイツ (DE)	1		IT BESCHRANKTER HAF
(31)優先権主張番号	P4225604. 6			TUNG
(32) 優先日	1992年8月3日			ドイツ連邦共和国フイリンゲンーシュヴエ
(33) 優先権主張国	ドイツ (DE)			ニンゲン ヘルマンーシュヴェアーシュト
(31) 優先權主張番号	P4232866. 7	1		ラーセ 3
(32) 優先日	1992年9月30日		(74) 代理人	弁理士 矢野 敏雄 (外2名)
(33)優先権主張国	ドイツ (DE)	i		
				最終質に続く

(54) 【発明の名称】ビデオカメラ

(57) 【要約】

【目的】 ビデオカメラ、例えばカムコーダの使用価値 ならびに適用の可能性を高める。

【構成】 カメラ内の信号入力端子20または記録ユニ ット26の出力側をLCDスクリーン17と接続可能に し、さらにファインダ接眼レンズの位置に投影用光源2 7を連結可能にして、ビデオカメラを選択的にプロジェ クタとして作動できるようにする。



【特許請求の範囲】

【請求項1】 対物レンズ (25)、画像信号を発生す る光電変換器(14)、ビデオ信号の供給されるLCD スクリーン (17) を有するファインダ (16-1 および信号入/出力端子(20)を備えたビデオ

カメラにおいて、

前紀信号入力端子(20)をLCDスクリーン(17) へ接続可能にし、ファインダー接眼レンズの代わりに投 影用光源(27)を装着可能にしたことにより、当該ビ デオカメラは選択的にプロジェクタとして駆動可能に構 10 成したことを特徴とするビデオカメラ。

【請求項2】 前記信号端子(20)は、ビデオカメラ 内に含まれる記録ユニット(26)の入力側および出力 側により構成されている、請求項1記載のビデオカメ 5.

【購求項3】 対物レンズ (25) とLCDスクリーン (17) との間に配置された光電変換器(14)は、プ ロジェクタ動作時にビーム路から外れるように旋回可能 である。精水項1記載のビデオカメラ。

【請求項4】 前記光電変換器 (14) は、LCDスク 20 リーン (17) 用のバックグラウンド光源 (16) とと もにビーム路から外れるように旋回可能である、請求項 3 記載のビデオカメラ。

【請求項5】 前記投影用光源 (27) は、ビデオカメ ラのファインダー接眼レンズに装着可能な別個のユニッ トとして構成されている、請求項1記載のビデオカメ ラ。

【請求項6】 対物レンズ(25)、LCDスクリーン (17) および投影用光源(27)は同一の軸線内に配置 されている、請求項1記載のビデオカメラ。

【請求項7】 カメラ動作のために設けられているズー ミング、フォーカシング、絞り等のための調節手段

(7, 8) はプロジェクタ動作時にも使用できる、請求 項1記載のビデオカメラ。

【請求項8】 前記ビデオカメラに、カメラケーシング 上に載置可能な投影用映写幕が配属されている、請求項 1 記載のビデオカメラ。

【請求項9】 カメラ動作時とプロジェクタ動作時との 間でピーム路を切り換えるために、旋回可能なミラー。 プリズム等が設けられている、請求項1記載のビデオカ 40 メラ。

【請求項10】 ビーム路の経路中に、画像寸法のフォ ーマット適合化のためのレンズ (24) が設けられてい る、請求項1記載のビデオカメラ。

【請求項11】 前記ファインダ(30)の接眼レンズ (28) は、プロジェクタ動作用の対物レンズとして使 用される、請求項1記載のビデオカメラ。

【請求項12】 LCDスクリーン(17)と制御電子 機構(29)を備えた前記の接眼レンズ(28)は、カ メラケーシング(31)から取り外し可能な1つのユニ 50

ットとして構成されており、さらに該接眼レンズ (2) 8) には、光源(21)を備え当該ビデオカメラとは別 個のユニット(32)に装着するための手段(35)が 設けられている、請求項11記載のビデオカメラ。 【請求項13】 前記ユニットは、カメラケーシング

(31) とは別個のケーシング (32) により構成され ており、該ケーシング (32) は、電源接続部 (3 4) 、投影用電球 (21) 、反射器 (23) 、集光レン ズ(22)、ならびにカメラケーシング(31)から取

り外された接眼レンズ (28) のための収容保持手段 (35)を有している。請求項12記憶のビデオカメ Ð.

【精改項14】 前記ケーシング (32) はさらに、付 随音響再生用のスピーカ (33)を有している、請求項 13記載のビデオカメラ。

【請求項15】 LCDスクリーン (17) のための制 御電子機構(29)は、前記ケーシング(30)内に配 置されたレンズシステム(28)を取り囲んでいる、請 求項13記載のビデオカメラ。

【請求項16】 カメラ動作におけるCCD変換器(1 4) のフォーマットとプロジェクタ動作におけるLCD スクリーン(17)のフォーマットとでそれぞれ異なる フォーマットに対して光学装置系を適合化するために、 対物レンズのレンズまたはレンズ群は、対物レンズケー シング内で軸線方向において2つの位置の間でシフト可 能に配置されている。請求項1記載のビデオカメラ。

【請求項17】 プロジェクタ動作のために、光学的低 城通過フィルタ (OLPF) はCCDセンサ (14) と ともに光路から外れるように旋回可能である。 請求項1 30 記載のビデオカメラ。

【請求項18】 CCDセンサ(14) とLCDスクリ ーン (17) とに等しい幾何学的寸法が用いられる、請 求項1記載のヒデオカメラ。

【請求項19】 比較的弱い照明によるカメラ動作時と 著しく強い照明によるプロジェクタ動作時とでそれぞれ 異なる、LCDスクリーン(17)における白色に対する 色温度は、LCDスクリーン(17)のためのRGB励振 信号に対する増幅係数を変化させることにより補償され る、請求項1記載のビデオカメラ。

【請求項20】 光源として2重フィラメント白熱電球 が用いられる、請求項1記載のビデオカメラ。

【請求項21】 カメラのケーシング内の冷却のために 通風器 (51) が設けられている、請求項1記載のビデ オカメラ。

【請求項22】 LCDスクリーン(17)において、 プロジェクダ動作に対しては最大の輝度で駆動される面 が用いられ、カメラ動作に対してはいっそう僅かな輝度 で駆動される面が用いられる。 請求項 1 記載のビデオカ メラ。

【請求項23】 前記ビデオカメラはケーシング (パワ

3 ーパック) 上に装着可能であり、豚ケーシング内には光 源、通風器、カメラ用鑑測、蓄電池用充電ユニット、装 着可能な蓄電池のためのホルダならびに音声部が統合さ れている、請求項1記載のビデオカメラ。

【請求項24】 EVF (輝度、コントラスト、カラ 一)のための調整値はソフトウェアにより可変である、 請求項1記載のビデオカメラ。

【請求項25】 種々異なるフォーマットの適合化は2 つのリレーレンズと2つのアイリス絞りを用いて行われ る、請求項1記載のビデオカメラ。

【請求項26】 光導体システム(管)が投影用ランプ の光を損失なくLCDスクリーン上に均等に導く、請求 項1記載のビデオカメラ。

【請求項27】 チューナ(91)、レコーダ(74) およびカメラプロジェクタ (92) は、スクリーン (9 と組み合わせられて1つのユニットを構成する、請 求項1記載のビデオカメラ。

【発明の詳細な説明】

[0001]

【産業上の利用分野】本発明は、対物レンズ、画像信号 20 を発生する光電変換器、ビデオ信号の供給されるLCD スクリーンを有するファインダ、および信号入/出力端 子を備えたビデオカメラに関する。

100021

【従来の技術】記の鉄可能なビデオカメラ、いわゆるカ ムコーダは、ホビーフィルムの分野でいちだんと使用さ れるようになってきている。磁気テープへの記録は、現 像作業が不要であり、記録品質を記録直後に監視可能で あり、記録直後の再生が可能であり、しかも不所望な記 録を消去できる、という利点を有する。他方、この種の 30 カムコーダは比較的高価であり 使用されるカセットに 応じて大きな機器となる。

[0003]

【登明が解決しようとする課題】 本発明の課題は、ビデ オカメラー例えばカムコーダーの使用価値ならびに適用 の可能性を高めることにある。

100041

【課題を解決するための手段】この課題は、信号入力端 子をLCDスクリーンへ接続可能にし、ファインダー接 眼レンズの代わりに投影用光源を装着可能にしたことに 40 より、ビデオカメラは選択的にプロジェクタとして駆動 可能に構成したことにより解決される。

[0005]

【発明の利点】つまり本発明によるカメラは、ファイン ダのLCDスクリーンにビデオ信号を印加し、ファイン ダ接眼レンズの代わりに通常の投影用光源を装着するこ とにより、選択的にプロジェクタとして用いることがで きる。したがってビデオ信号により、カメラの対物レン ズを介して投影壁上に画像が形成される。この場合、ふ だんはカメラ動作のために用いられるカメラの主要部分 50 送信機5、マイクロプロセッサ6、ズーム用調節装置

が投影動作のために用いられる。ビデオ信号を、外部の 信号源例えばテレビジョン信号または外部のビデオレコ 一ダから到来させることができる。カムコーダの場合。 ビデオ信号は例えばカムコーダ内に設けられている記録 ユニットから到来する。またビデオ信号を、電子的なス ライドスキャナまたはフィルムスキャナから供給させる こともできる。有利にはプロジェクタ動作の際、対物レ ンズとファインダ接眼レンズとの間に設けられておりカ メラ動作時にビデオ信号を発生するCCDセンサーイメ 10 ージャ (Imager) とも称される-およびファインダのし CDスクリーンのためのバックグラウンド照明が、ビー ム路外に旋向させる。それというのはこれらの部分はプ ロジェクタ動作時には不要であり、ビーム路中でじゃま になるかもしれないからである。したがって本発明によ り、通常のビデオカメラー例えばカムコーダーの使用価 値ならびに適用の可能性が著しく高められる。この場 合、プロジェクタ動作に必要な実質的にすべての手段は いずれにせよカメラ内に既に含まれているので、余分な 構成は僅かである。このことは例えば旅行のように移動 させる動作の際に極めて有利である。有利には、プロジ エクタ動作のために必要な光源は、プロジェクタ動作時 にカメラのファインダ接眼レンズに外側から装着可能に 構成されている。このことは、とりわけ例えば50Wの ような比較的高い電力の光源をたいていいずれにせよ電 原または別個の蓄電池から給電しなければならないだけ に有利である。対物レンズ、LCDスクリーンおよび投 影用光源は、有利には同一軸線上に配置されている。カ メラ動作のために設けられているズーム、フォーカス、 絞り等のための調節操作手段は、有利にはプロジェクタ 動作の際にも有効である。投影用光源は、撮影すべき物 体を照明するためにカメラの照明として撮影動作時に付 加的に使用することができる。

【0006】さらにこのカメラは、カメラケーシングに 装着可能な比較的小さい例えばDINA4規格の投影用映写 幕を配属させることができる。このことにより比較的僅 かなコストならびに小型サイズの機器で、多数の人間に よっても同時に高品質の既存の記録を鑑賞することがで きる。LCDスクリーンを兼用するため、投影された画 像は鏡映反転して生じることになる。しかしこのことは メモリの使用により、あるいは変化させてディスプレイ を読み出すことにより容易に解消できる。

【0007】次に、図面に基づき本発明を詳細に説明す ス

[0008]

【実施例の説明】図1には、物体Oを撮影するための通 常のビデオカメラが示されている。このカメラは、濱陽 操作発信機として動作する赤外線送信機1、遠隔操作受 信機として動作する赤外線受信機2、操作キーボード 3、オートフォーカス用の赤外線受信機4および赤外線

7、フォーカス用調節装置8、ならびに入射レンズ9、 ズームレンズ10、フォーカスレンズ11、出射レンズ 12とを備えた対物レンズ25を有している。さらに信 号プロセッサ13、光電変換器として用いられイメージ ャ (Imager) とも呼ばれるCCDセンサ14、LCD駆 動設15、ファインダの構成部を成すLCDスクリーン 17用のバックグラウンド光源16、切替スイッチ1 9. 人/出力ソケット20. ならびにフォーマット適合 化用のレンズ24が示されている。センサ14から発生 するビデオ信号は出力ソケット20へ到達し、さらに、 ファインダ機能を実現させるために駆動段15を介して LCDスクリーン17へ達する。このスクリーンにおい て対物レンズ25により捕捉された悪像部分を目18で 見ることができる。紀録動作の際、スイッチ19は位置 Cにある。したがってビデオ信号はプロセッサ13から 出力ソケット20へもLCDスクリーン17へも達す る。スイッチ19が位置Pのとき、外部のビデオ信号を LCDスクリーン17上で表示させることができ、片目 18でまたは双眼ファインダにより両目で観察すること ができる。

【0009】図2の場合、、図1によるカメラがプロジ ェクタ動作に切り替えられている。記号に示しされてい るプリッジBは手動により操作されるかまたは電動駆動 される手段により構成されており、このブリッジBによ りセンサ14と光源16が対物レンズ25のビーム路か ら外されるように旋回される。 LCDスクリーン17の 入力側は位置Pにある切替スイッチ19を介してビデオ 信号用入力ソケット20と、あるいはこのカメラ内に含 まれる記録ユニットまたは外部レコーダ26の出力側と り図1のほぼ目18の位置に、投影用電球21、集光レ ンズ22および反射器23を有する投影用光順27が挿 人きれる。この先際27は、例えば50世の出力を有し ており、電源または外部の蓄電池により給電される。入 カソケット20または記録ユニット26からのビデオ信 号により、LCDスクリーン17の光透過性が制御され る。これにより光源27からの光束は、ビデオ信号に応 じて変調される。 光束はフォーマット適合化用レンズ2 4および対物レンズ25を介して投影機Pへ到涼する。 したがって投影號 P Eに、ビデオ信号に相応する画像が 40 形成される。

【0010】図1の位置1と図2の位置11とのビーム 路の切り替えは、旋回可能なミラーやプリズム等でも行 なうことができ、これらはその位置に応じて、対物レン ズ25から直接、変換器14へ導かれる図1によるビー ム路を生じさせるか、あるいは光源27からLCDスク リーン17を介して対物レンズ25へと導かれるビーム 路を生じさせる。この種の折り畳み可能なミラーまたは プリズムにより、必要に応じて装置の高さを低減するこ とができる。レンズ24は通常、例えば0. 7 " から

0.33"へ変換する目的でフォーマット適合化を行な うために用いられる。

【0011】図3および図4には、プロジェクタ動作の ために図2にようにカメラの対物レンズが用いられるの ではなく、ファインダの接眼レンズが用いられる実施例 が示されている。図3には図1によるカメラ動作が示さ れている。ここにはLCDスクリーン17と共働する光 源16のための駆動砂15が示されている。100スク リーン17および接眼レンズ28ならびに電子機構29 10 がケーシング30内に配置されている。このケーシング 30はカメラのケーシング31に差し込まれており、差 込み接続部35を介してケーシング31と機械的および 低子的に接続されている。

【0012】プロジェクタ動作のために、接眼レンズ2 8のケーシング30をカメラのケーシング31から取り 外すことができる。図4によればケーシング30は差し 込み接続部35を介して、カメラとは別個のユニットの ケーシング32に差し込まれる。図2に相応してケーシ ング32は、投影用世球21、反射器23、生光レンズ 20 22、スピーカ33ならびに電源接続ケーブル34を含 んでいる。ビデオ信号と音声信号のためのソースとし て、図2と同じようにしてケーシング32にビデオレコ ーダ26が接続されている。したがって図4に示された ユニットは、投影壁Pへ画像を表示させるための小型プ ロジェクタとして、元のカメラとは独立して用いること ができる。このことにより、カメラとは独立して例えば 休暇中に多数の人が同時にフィルムまたはスライドを見 ることができる.

【0013】接眼レンズ28とケーシング30の瞭部と 接続されている。ファインダ接眼レンズの位置に、つま 30 の間にLCDスクリーン17のための制御電子機構29 を配置することにより、省スペースの構造が得られる。 この電子機構29は、接眼レンズ28の上方および下 方、右側方およけ左側方: 配置することができるし、あ るいは接眼レンズ28を糜状に取り囲むこともできる。 光源21は18Wのオーダの出力を有する。

> 【0014】図3のようにケーシングをファインダとし て使用する場合にはLCDスクリーン17を直接観察 し、他方、図4のようにプロジェクタとして動作させる 場合にはLCDスクリーン17を映写蘇Pに投影させ る。この場合、画像の左右が逆転する。このことは、両 像が鏡像として読み出されるようにLCDスクリーン1 7の電子制御部の極性を反転させることにより補償でき る。

【0015】カムコーダのために設けられているズーム 対物レンズは、焦点距離を変更しても即ちズーム位置を 変更しても位置が保持されたままであるような1つの像 平面しか有していない。内部フォーカシングによるカム コーダの場合、このことはフォーカスレンズをずらすこ とにより保証されている。この像平面のフォーマット 50 は、光電変換器として用いられるCCDセンサ14の大 きさに相応する。LCDメクリーン17を用いた既述の プロジェクク動作の場合には、いっそう大きなフォーマットを有する第2の像平面が必要とされる。それという のはLCDメクリーンは実際にはCCDセンサよりも3 倍まで大きい寸法を有するからである。従来、LCDア オーマットに付加的な投影シンズを用いた中間後によ りCCDフォーマットに適合化されていた。このためには一般的に、投影動作時に改入される付加的なレンズま たはレンズ等な必要である。

【00161本発明の実施形能によれば、付加的なレン 10 ボまたはレンズ群を用いる代わりに、カメラ動作からプロジェクタ動作への切替時に不一人対物レンズ内にいず れにせよ設けられているレンズまたはレンズ群の輸線方向の位置を変化させる。このことによりバックフォーカ スが変えられるので、フォーカスレンズは現在なシフト 範囲を有することになる。第2の像平面を所望の位置に おき全体の無点距離範囲を変えないように保持するため に、新たなシント範囲内においてフォーカスレンズが別 御曲線に応じてシフトされる。ズーム部分(可変部分) のための制御曲線が所定の無点距離範囲で相応に適合化 20

【0017】 ボーム対物レンズにおけるレンズまたはレンズ群に、カメーズ群は、カメラ動作とプロジェクタ動作に対してそれぞれ1つ異なる固定的な位置を有している。これにより、ボーム対物レンズを構成する際のの場合、数写第上でいっそう多くの均等な輝度を得るために、ズーム対物レンズと順列システムを互いに適合化する必要がある。

【0018】図5および図6には、CCDセンサ14と 30 LCDスクリーン17へのフォーマット適合化のため に、レンズまたはレンズ群をシフトさせるようにしたこ の後の統決手段が示されている。

【0019】図5には、カメラ動作とプロジェクタ動作 のために2つの像平面を有するズーム対物レンズが示さ れている。ズーム対物レンズの前部套子40が示されて おり、これは内部フォーカシングのためには固定的な位 置を有するものであるが、距離調節のためにはシフト可 能である。さらに、焦点距離変更のために軸線方向でシ フト可能な対物レンズのズーム部分42、アイリス絞り 40 43、フォーカシングのために軸線方向でシフト可能な フォーカスレンズ44、いわゆる後部素子としてはたら くレンズ45、いわゆるOLPF (光学的低域通過フィ ルタ、 OpticalLow Pass Filter) 、第1の像平面に相 応するCCDセンサ14、LCDバックグラウンド照明 16、LCDスクリーン17、接眼レンズ28、ならび に目18が、カメラ動作のために示されている。 さらに プロジェクタ動作のために付加的に集光レンズ22.ハ ロゲンランプ21および楕円形ミラー23が示されてお

クタ動作のための映写幕Pが示されている。レンズまた はレンズ酵45は、カメラ動作時には軸線位置1にあ り、プロジェクタ動作時にはこの位置から隔たった軸線 位置2~辺定凋撃される。

【0020】図6には、カメラ動作とプロジェクタ動作 のための図5と類似の装置が示されている。図6の場 合、カメラ動作とプロジェクタ動作のためのリレーレン ズ57を、2つの像平面を形成させるために軸線方向で シフトさせることができる。

【0021】 ズーム部分42とフォーカスレンズ44 は、スケール変更つまり焦点距離変更のためにシフトさ れる。いずれの像平面においても前部素子40と後部素 子45は固定的に保持されており、カメラ動作からプロ ジェクタ動作への切替時、後部素子45はズーム対物レ ンズ42の構造に応じて、後方へまたは前方へシフトさ れる。つまり後部寨子45は、第2のバックフォーカス がLCDスクリーン17の画像フォーマットに適合化さ れるように、第2の像平面に対して別の固定的な位置を 有している。後部素子の位置変更後、フォーカスレンズ 4.4 は新たなシフト範囲を得る。各々のシフトは新たな 像平面に適合化される。図6に示されているように、こ こにおいてフォーカスレンズ44またはレンズ群はかな り後方に位置している。リレーレンズ57、必要に応じ てレンズ群も、アイリス絞り43の後方に配置される。 リレーレンズはいずれの動作においても固定されている が、そのつどの動作ごとに異なる位置を有する。プロジ エクタ動作時、CCDセンサ41は光学的低域通過フィ ルタとともにビーム路から外される。このことによりフ オーカスレンズをシフトさせるための付加的な位置が得 られる。

【0022] 布料には、プロジェクタ動作中に光学的低 厳通過フィルタ (OL PF) はCCDセンサ14ととも に映然からかられたら川に延时される。この1とによりい っそう高い透過性が得られ、ひいてはいっそう高い発光 効率が得られる。この構成によりパックフォーカス平面 が変位する。この第2の平面は、つまりプロジェクタ動 作中のOL PFのないパックフォーカス平面は一般的 に、カメラ動作の場合よりも数ミリメータだり素に後方 の対動レンダのところに位置する。

[0023] 図7にはこの極の実施形態が示されている。プロジェクタ動作のためのOLPF36のない像平面37と、これに対してずらされている。カチ動作のためのOLPFのある像平面38が示されている。図示されている中間レンズ39は、プロジェクタ動作とカメラ動作の両方の動作モードに対して、約±3mmだけシフト可能である。

プロジェクタ動作のために付加的に無先レンズ22、ハ 【0024】同じフャーマットで同じ幾何学的で法を有 ログンランプ21および楕円形ミラー23が示されてお するCCDセンサ14とLCDスクリーン17を用いる り、さらにカメラ動作のための動体のならばごプロジェ 50 ことも可能である、この場合には中間結像を衝動するこ とができる。そしてLCDスクリーン17は、プロジェ クタ動作のために上述のパックフォーカス平面の下方に 人れられる。カメラ動作中は比較的小さい蛍光ランプ で、プロジェクタ動作中は著しく高い出力のハロゲンラ ンプでLCDスクリーン17を駆動することにより、白 色に対する2つの異なる色温度が生じる。このことと は、LCDスクリーン17の制御部に対するRGB増幅 係数を調整することにより補償される。

【0025】本発明の1つの実施形態の場合、プロジェ クタ動作時に用いられる接眼レンズをカメラから取り外 10 す必要はない。その代わりにLCDスクリーンのバック グラウンド光源には2重フィラメント電球が用いられて おり、一方のフィラメントはカメラ動作用に他方のフィ ラメントはプロジェクタ動作用に使用されるように構成 されている。このことは、第2の別の外部光源が不要に なるという利点を有する。それというのはこの光源はも はや同じ機器内に存在しているからである。

【0026】カメラ動作とプロジェクタ動作との間で生 じる左右の遊転は、カメラ動作時に接眼レンズを前方に 旋回させて読み出し方向を反対にすることにより回避さ 20 メラ動作が行われる。 れる。読み出し方向を反対にする代わりに投影を映写幕 後方から行なっても、やはり正しい左右の眺めが得られ る。こうすれば、観察者はもはやプロジェクタと投影さ れる画像との間には存在しない点で有利である。

【0027】接眼レンズはカメラの側方に旋回可能に取 り付けられているので旋回軸は管状に構成されており、 このためプロジェクタ動作時に(カメラ部内の)通風機 を用いてこの旋回軸を通して暖かい空気を排気させるこ とができる。

はモード(カメラ/プロジェクタ)に応じてそれぞれ異 なる側から照らされる。LCDは優位方向を有している のでーその方向においてLCDを最高の輝度で駆動する。 ことができる一この優位方向はプロジェクタモードのた めに使われ、比較的暗いバックグラウンド照明を用いた 方向はカメラモードに割り当てられる。

【0029】前述のカメラは、例えばいわゆるパワーバ ック上にセットすることができる。このパワーパック内 には、一方では投影用の比較的強い光源、冷却用通風 機、カメラ用電源、蓄電池用充電ユニット、装着可能な 40 蓄電池のためのホルダ、ならびに例えばアンプ/スピー カ用の音声部が統合されている。

【0030】カメラ動作のための設定調整値(輝度、コ ントラスト、カラー信号) は、ソフトウェアにより (メ ニューにより制御することにより)変えることができ 5.

【0031】図8には本発明のこの種の実施形態が示さ れており、この場合、接限レンズ28のケーシング30 はカメラのケーシング31と連結されており、このケー

けられている。ケーシング31内には、2重フィラメン トランプ40および反射器23ならびに集光レンズ42 が設けられている。接眼レンズのケーシング30内に は、LCDスクリーン17ならびに電子機構29が設け られている。プロジェクタ動作時、接眼レンズ28は位 置1 ヘシフトされ、その結果、2 重フィラメントランプ 41の明るいフィラメントがLCDスクリーン手段を照 射することにより画像が映写幕しへ投影される。カメラ 動作の場合、低出力のフィラメントがバックグラウンド 光源の役割を担うので、LCDスクリーンは撮影した物 体を表示し、位置2ヘシフトされた接眼レンズを通して 目でこの画像を知覚することができる。

10

【0032】図9にはこのカメラが後方から示されてい る。ここにはカメラケーシング31と、直角に上方へ立 てられた接眼レンズケーシング30が示されている。こ の位置でプロジェクタ動作が実施される。

【0033】図10においてもカメラが後方から示され ているが、この場合には接眼レンズケーシング30がカ メラケーシング31の平面にある。この位置においてカ

【0034】図11には、本発明の1つの実施形態に関 する実施例が示されている。この図はカメラ動作に関す るものである。既述のカメラ部分がここでも示されてい る。対物レンズ25と反射器23は1つのケーシング (パワーバック) 内に統合されており、このケーシング 内にはさらにカメラ用電源、蓄電池用充電ユニット50 ならびに装着可能な蓄電池用のホルダが設けられてい る。他方、このケーシングは比較的強い光源を、例えば 前述の2重フィラメント電球40を有している。さらに 【0028】本発明の1つの実施形態によれば、LCD 30 換気のために通風機51が組み込まれている。また、こ のケーシングには音声部例えばアンプとスピーカのため のホルダが設けられている。

> 【0035】さらに本発則の1つの実施形態の場合、外 部から装着可能な光源によってプロジェクタ動作が可能 になるように、カメラケーシング内に接眼レンズが配置 される。投影はファインダの接眼レンズにより行われる ので、接服レンズは投影用対物レンズとして用いられ る。カメラ用対物レンズとしては、投影動作用の機械的 なシフトメカニズムをもたない標準形の対物レンズが用 いられる。カメラ動作用のファインダの光源として、1 つまたは複数個の白熱電球が用いられる。これらの白熱 電球の光束はLCDの前にセットされた分散ディスクに 配向されている。白熱電球は側方に配置されており、し たがってプロジェクタ動作時における光路中には配置さ れていない。プロジェクタ動作中、LCDシステムのバ ックグラウンド光源は簡単に遮断されるので、この光源 はもはや機械的にプロジェクタ照明の光路から取り出さ れない。

【0036】プロジェクタ動作中、カメラプロジェクタ シング31には冷却部41を固定するための連結部が設 50 はパワーパック上に載置される。その際、集束された光 は投影窓を通って拡散ディスクへ、さらにLCDを通っ て接眼レンズを経て映写幕へ達する。選択的に、輝度を 増大させる目的で拡散ディスクが折り曲げられて除かれ る。接眼レンズはカメラブロジェクタの搬送時には挿入 され、これによりコンパクトな寸法が得られる。カメラ 動作時またはプロジェクタ動作時に、接眼レンズは約3 cm引き出され、同時にプロジェクタ動作が投入され る。フォーカシングを行なえるようにする目的で、プロ ジェクタ動作中に接眼レンズをさらに引き出すことがで 散ディスクに到達可能であって、これによりLCDを後 方から照明することができる。このことは、周囲が非常 に明るければファインダの画像もいっそう明るくなる、 という利点を有する。カソードビーム管を備えた従来の ファインダではこのことが十分でないことが多い。ファ インダ動作中、明るい投影ランプが投入されないように する必要がある。このことは水銀スイッチを用いること により達成される。この水銀スイッチは、ファインダが 折り曲げられているときに(頭部にあるときに)しか投 影ランプを投入接続しない。画像を左右正しく投影する 20 ために、正しい位置を保証する必要がある。水銀スイッ チの代わりに位置に依存するあらゆるスイッチを用いる ことができる。

【0037】次に図12、13を用いてこのような本発 明の実施形能を説明する。

【0038】図12はカメラ動作を示す。物体Oは対物 レンズ25により捕捉されてLCDスクリーン17上に 表示される。LCDスクリーン17はバックグラウンド 照明16a、16bにより拡散ディスク61を通して照 明される。レンズ63を通してLCDスクリーン17上 30 の物体Oを観察する。保護ディスク64を通って周囲光 が拡散ディスク61へ到達し、その結果、LCDスクリ ーン17は後方から照明される。

【0039】図13はプロジェクタ動作を示す。ハロゲ ンランプ21の光ビームが楕円形ミラー23により集光 レンズ22とIRフィルタ60を通り保護ディスク64 を通って拡散ディスク61へ到達してLCDスクリーン 17が照明されるように、パワーパック62がカメラへ 向けられている。このような明るい照明により画像はレ ンズ63を通って映写幕P上へ投影される。

【0040】本発明の別の実施形態によれば、実際の使 用において良好に認められている既存のズーム対物レン ズがそのまま用いられる。第2の像平面(LCD平面) のために、適合化されたレンズシステムが直接、使用さ れるズーム対物レンズと連結され、このことにより別の 画像フォーマットを有する新たなズーム対物レンズが得 られる。第2の像平面ないし第2のバックフォーカス は、別のレンズシステムをCCD平面へ挿入することに より得られる。このレンズシステムは、慣用のズーム対 物レンズと直結され、この対物レンズとともに、像平面 50 対物レンズと、プロジェクタ動作用の 0.7* ズーム対

がしCD平面と一致する新たなズーム対物レンズを形成 する。LCDスクリーン上のビデオ画像は新たに組み立 てられたズーム対物レンズにより投影壁上に結像され る。従来のズーム対物レンズをそのまま使うことができ る。ズーム対物レンズを制御する電子機構は同じまま保 持される。LCDスクリーン上のビデオ画像をレンズシ ステムによりCCD平面に中間で結像するようにした中 間結像による解決手段に比べて、この解決手段はコンパ クトな形状を有する。それというのはこの付加的なレン きる。カメラ動作中、保護ディスクを通って周囲光が拡 10 ズシステムはズーム対物レンズと直結されているからで ある。これによりエネルギー損失が低減する。

> 【0041】CCD平面に別のレンズシステムを挿入し たこの種の解決手段が図14および図15に示されてい Ζ.

【0042】図14には、通常のカメラ動作時のズーム 対物レンズ25が示されている。図15の場合、以前に は低域通過フィルタOLPFとCCDセンサ9が配置さ れていた個所に別のレンズシステム65が挿入されてい る。このことにより画像平面が後方のLCD平面17へ とずらされる。バックグラウンド照明16をずらし、集 光レンズ22と、楕円形ミラー23の組み込まれたハロ ゲンランプ21とから成る照明システムを連結すると 組み合わせられたズーム対物レンズ25とレンズシステ ム65とによってLCDスクリーン17上のビデオ画像 が映写菓P上に投影される。

【0043】本発明の別の実施形態によれば、2つの対 物レンズ間の切り替えが行われる。焦点距離と用いられ る対物レンズの入射職との比は、F番号により規定され ている。カメラ動作時におけるF番号は、プロジェクタ 動作の際には付加的なレンズシステムにより2、1倍だ け増大される。1/3" (CCD) から0.7" (LC D) への順像フォーマットの変更を実現するために、無 点距離をこの信奉だけ増大させる必要がある。下書号が 大きくなると、投影映写壁上における照度値は小さくな る。プロジェクタ動作においてできるかぎり小さいド番 号を得るためには、カメラ動作からプロジェクタ動作へ の切替時に入射瞳の大きさを拡大する必要がある。結像 システム全体の人射瞳を制御できるようにするのであれ ば、図5および図6において画像フォーマット変更の際 40 に軸線方向にずらされるアイリス絞りの前に、リレーレ ンズまたはリレー群を配置する。本発明のこのような別 の実施形態によれば、CCDフォーマットに適合した1 /3" のズーム対物レンズをLCDフォーマット用の 0. 7* のズーム対物レンズと組み合わせる。組み合わ せられたズーム対物レンズは、両方の画像フォーマット に対して共通の前部素子とズーム部分を有するが、アイ リス絞り、リレーレンズならびにフォーカスレンズは各 フォーマットごとにシフトされる。これらは共通の部分 とともにそれぞれ1つのカメラ動作用の1/3" ズーム

物レンズを形成する。両方のズームレンズ間の切り替え は、ズーム部分後方のミラーを折り曲げることにより行 われる。各フォーマットごとに適切なアイリス絞りとリ レーレンズが構成される。F番号は設計の際に両方のフ ォーマットに対して別個に決定され、それらのフォーマ ットのそれぞれ異なる要求に対して考慮される。

【0044】この別の解決手段において、F番号と画像 フォーマット適合化のために2つのアイリス絞り、2つ のリレーレンズ、ならびに2つのフォーカスレンズを設 ける。これによりF番号と画像フォーマットをカメラ動 10 作時とプロジェクタ動作時とにおいて別個に考慮するこ とができ、適合化させることができる。この場合、LC Dスクリーンが移動するようにし、これはビーム路の切 り替え時にシフトされる。このことの利点は、可動部分 のための複雑な機械的構成が省略され、さらにCCDセ ンサの精確な位置決めが保証されることである。プロジ ェクタ動作のためのF番号を個々に決定することによ り、いっそう強い投影照明を得ることができる。このコ ンセプトは、フォトカムコーダを構成する際にも適して いる。

【0045】2つの対物レンズのこの種の組み合わせが 図16および図17に示されている。

【0046】図16には、通常のカメラ動作の際に組み 合わせられるズーム対物レンズが示されている。光ビー ム66は、共通の前部奏子40を通ってズーム部42へ 達し、ミラー67により偏向される。さらに光ビームは リレーレンズ68、第1アイリス絞り43、第1フォー カスレンズ44ならびに光学的低域通過フィルタOLP ドを通ってCCDセンサ14へ達する。ここは第1画像 平面ないし組み合わせられたズーム対物レンズの第1バ 30 ックフォーカスである。光はCCDセンサ14により載 荷に変換される。発生されたビデオ信号は、相応の電子 機構ならひにプロセッサもりを介してLCDバックグラ ウンド光源16に達する。撮影された画像部分は、LC Dスクリーン17におけるバックグラウンド光源16に よって接眼レンズ28を通して目で観察することができ

【0047】図17の場合、ミラー67を旋回すること により、組み合わせられたズーム対物レンズがプロジェ クタ動作へ切り替えられている。この場合、LCDスク 40 リーン17は、組み合わせられたズーム対物レンズの第 2の像平面へずらされて挿入されている。 LCDスクリ ーン17のすぐ後方に、集光レンズ22、ハロゲンラン プ21および楕円形ミラー23を備えた照明装置が配置 されている。カメラ内に含まれる記録ユニットまたは外 部のレコーダ74からのビデオ信号を、LCDスクリー ン17上に表示することができる。ハロゲンランプ21 からの光ビーム70は、ビデオ信号によって変調され る。このビデオ信号は、第2フォーカスレンズ71、第

14 共通のズーム部分42と前部素子40を介して、投影壁 P上へ到達する。

【0048】本発明の次の実施形能の場合。両方の画像 フォーマットに対するF番号へのそれぞれ異なる要求 は、カメラ動作中とプロジェクタ動作中とでそれぞれ異 なる軸線位置を有する1つのアイリス絞りによって満た

【0049】図18および図19には、2つのズーム対 物レンズの組み合わせのためのシフト可能な1つのアイ リス絞りを備えたこの種の実施例が示されている。

【0050】図18の場合、通常のカメラ動作時におけ るアイリス絞り43の第1位置が示されている。アイリ ス絞り43の前にリレーレンズ75が配置されており、 このリレーレンズは、構造に応じてリレーレンズ群とす ることもある。このようなリレーレンズ群の一部を絞り 43の後方に配置することができる。 つまりアイリス紋 り43はリレーレンズ群の2つの部分の間に存在する。 この実施例の場合、いわゆる後部素子として作用するレ ンズ76および77がそれぞれフォーカスレンズ44と 20 71の後方に設けられている。

【0051】図19には、プロジェクタ動作のためのア イリス絞り43の第2位置が示されている。カメラ動作 からプロジェクタ動作への切り替え中、ミラー67を折 り曲げることにより、アイリス絞り43が軸線位置1か らこの位置とは隔たった軸線位置2へずらされる。この 場合、構造または要求に応じてリレーレンズ75または リレーレンズ群の一部がいっしょにずらされる。このこ とにより、組み合わせられたズーム対物レンズ 7.5 は、 リレーレンズ75のアイリス絞り43の結像、ズーム部 分42および前部素子40により生じる入射腫に対する 焦点距離の全く異なる比を有する。この比は対物レンズ のF番号として規定されている。したがって映写職上に おける原度を改善するために、プロジェクタ動作時にお けるF番号に対する要求が考慮される。

【0052】本発明の1つの実施形態の場合、ファイン ダが別の形式でプロジェクタとして作動する。光の梅失 を僅かに抑え、LCDスクリーンの均等な照明を保証す る目的で、光源とLCDスクリーンとの間に管が用いら れる。したがっていかなる光も失われず、さらに管内部 の反射によりLCDスクリーンの均等な照明が保証され る。このような管は光導体とも称される。有利にはこの 光導体は、赤外線ビームに対する透過性を有する鏡面化 された管である。例えば、プラスチックまたはガラスか ら成る中空でない光導体を用いることもできる。投影ラ ンプの反射器は冷却体として構成されているので、通風 器は不要である。カメラ動作時のLCDスクリーンのバ ックライトは、照明チャネル内部に配置された第2の白 熱ランプである。光ビームの反射によってもバックライ トの配置がじゃまにはならいように構成されており、投 2アイリス絞り72、第2リレーレンズ73、ならびに 50 影時の輝度を高めるためにこのバックライトは投入接続

可能に構成されている。ファインダ内に組み込まれたス ビーカは音声伝達に用いられる。この解決手段の場合に 有利なのは、機械的な切り替えが省略されることであ る。

【0053】本発明の別の東原形態の場合、光導体は不要であり、シライトが防りたみ可能に構成される。 【0054】低かな遊過性に起因して、光ビームの大部分は直接し口において熱に要換される。しかしこれは周囲に対してあるとしてからないで、若しく高い・過剰温度が生して1.CDを破損させる器 10 れがある。してDを冷却するために、アクティブム1.CDをかびには複接機性と多ようにするのではなく、それらのLCDセルは単位経伝管性媒体(ローン)により分離されている。このローンはいずれにせ、光光透過性ではないので、熱導体として外側へ向かって用いられる。したがって小さな冷却用のれを介して周囲への熱根抗が低速される。

【0055】図20~23には、プロジェクタとしての ファインダが示されている。この場合、投影ランプ8 5、反射器82、反射器冷却体84、赤外線フィルタ8 20 バックライト16、LCD17、管80、電子機構 29、スピーカ83、ならびにレンズシステム86が示 されている。反射器82は蓄電池により構成されてお り、内部が高度な輝度を有するように磨き上げられてい る。反射器冷却体84はシステムを冷却するために用い られる。赤外線フィルタ81は、熱を送出するビームを LCDから遊ざける。管80はプラスチックから成り、 高度な輝度を有するようにクロムめっきされている。ス ビーカ83は音声伝達のために用いられる。 レンズシス テム86は画像をフォーカシングするために用いられ る。図21にはこのファインダが左側から示されてい る。図22にはこのファインダが右側から示されてい 6. 1923にはしてロエアの一部分が生きれている。し CDセルR、G、Bは熱を伝導する媒体96を介してそ の熱を冷却体95へ放出する。LCDセルから冷却体へ は熟流97が流れる。

【0056】図24~32には、ファイングの別の実施 形態が示されている。図24には、LCD17がこれに 所属する電子機構29とともに示されている。このLC D17は、カメラ動作時にはパックライト16によって 40 駅男され、プロジェクタ動作時にはパロゲンランプによ り照明される。この実施形態の場合、このパックライト 16は、カメラ動作の際にパロゲンランプ21の光ビー A路に置かれないように折り曲げることができる。図2 8にはこのファインダが左側から示されている。図29 にはこのファインダが右側から示されている。図25に はパックライト目なが開始に示されている。図26にパックライト目が開始に示されている。図30に は、図20のボルダが開始に示されている。図37に は、図20のボルダが形像が示されている。図37に は、図20のボルダが形像が示されている。図37に は、図20のボルダが形成で刷から示されている。図37に

16 ファインダの志部分が左側から示されている。さらに図 3 2 にはこのファインダの芯部分が右側から示されている。

「0057] 本発明による最後の実施形態の場合、画像を表示するために選択的に、カメラブロジェクタに記録ユニットの信号を供給するか、またはメメラフロジェクタをチューナを開いて利用することができる。チューナは満尾を介してまたはアンテナを介して信号を受信する。記録ユニットは選択的に、8mm - VHS - 、MOD - ブレーヤまたは泥録ユニットを装備する。カメラブロジェクタは静止状態において東流方向にも水平方向にも短回所能に支着されてが、したがって、どんな位似においても画像を投影ならびに記録することができる。このカメラブロジェクタおよび記録ユニットは、それそれ別隔に使用可能である。

【0058】図32にはこの種の組み合わせか示されている。チューナ91はこのほかに電解および光能を含 な、カメラブロジェクタ92は歯線を供称し、この画像 はスクリーン90上に表示される。8mmシステムまた はソ日システムから成る記録エニット74は、カナラ プロジェクタ~信号を幅送する。カメラブロジェクタ9 2は、本平位置でも垂幅位置でも旋回可能であって、投 影をスクリーン90上で行なわなくでもよく、反射する いかなる平面量でも行なうことができる。

【0059】図34にはレコーダ74、カメラプロジェクタ92、チューナ91な6びにスクリーン90の別の配置構成が示されている。

[0060]

【発明の効果】本発明により、ビデオカメラの使用価値 30 ならびに適用の可能性が高められる。

【図面の簡単な説明】

【図1】公知のビデオカメラの構造を示す図である。

【図2】プロジェク2動作のための図1によるカメラの変形実施例を示す図である。

【図3】本発明による実施例を示す図である。

【図4】本発明による実施例を示す図である。

【図5】異なる両方の動作モードにおけるフォーマット 適合化のための光学系の変形実施例を示す図である。

【図6】異なる両方の動作モードにおけるフォーマット 適合化のための光学系の変形実施例を示す図である

【図7】本発明の実施例を示す図である。

【図1】 本知明の天旭例を示り図じめる。

【図8】 本発明の実施例を示す図である。 【図9】 プロジェクタ動作におけるカメラを後方から見 た図である。

【図10】カメラ動作におけるカメラを後方から見た図である。

【図11】本発明の別の実施例を示す図である。

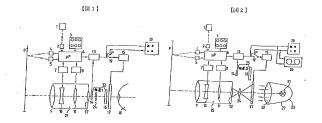
【図12】本発明の実施例を示す図である。

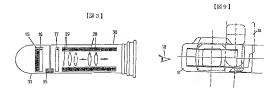
【図13】本発明の実施例を示す図である。

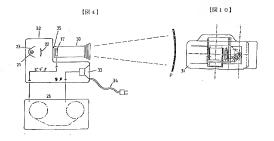
【図14】本発明の実施例を示す図である。

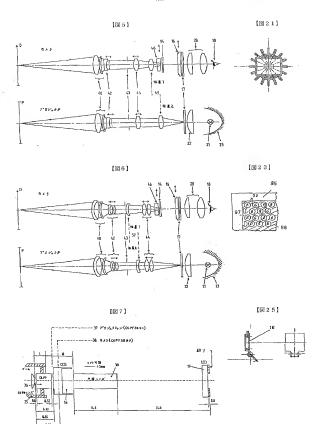
17

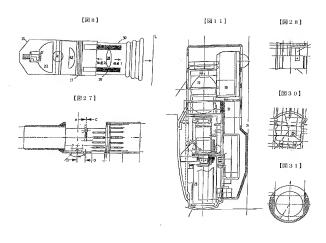
17			18
【図15】本発明の実施例を示す図である。		19	切替スイッチ
【図16】本発明の実施例を示す図である。		20	入/出力ソケット
【図17】本発明の実施例を示す図である。		2 1	投影用電球
【図18】 本発明の実施例を示す図である。		22	集光レンズ
【図19】本発明の実施例を示す図である。		23.	82 反射器
【図20】プロジェクタとしてファインダを用いた本発		2.4	
明の実施例を示す図である。		2.5	対物レンズ
【図21】ファインダを左側から見た図である。		26	外部レコーダ
【図22】ファインダを右側から見た図である。		2 7	投影用光源
【図23】LCDの一部を示す図である。	10	28	接眼レンズ
【図24】 LCDを電子機構とともに示す図である。		29	
【図25】バックライトを示す図である。			31, 32 ケーシング
【図26】バックライト用ホルダを示す図である。			83 スピーカ
【図27】ファインダの核部分を示す図である。		3 4	電源接続ケーブル
【図28】ファインダを左側から見た図である。			差し込み接続部
【図29】ファインダを右側から見た図である。		36	光学的低域通過フィルタ
【図30】バックライト用ホルダを左側から見た図であ			38 像平面
5.		39	中間レンズ
□ 【図31】ファインダの核部分を左側から見た図であ		40	
	20	41	
る。 【図32】ファインダの核部分を右側から見た図であ	20		2重フィラメントランプ ズーム部分
		4.3	アイリス紋り
る。 【図 3 3】レコーダ、カメラブロジェクタ、チューナな		4.5	クイリへ取り 後部案子
[図33] レコータ、ガスフノロンエクタ、テューテな らびにスクリーンの構成を示す図である。		5.0	
「図34】レコーダ、カメラブロジェクタ、チューナな		51	蓄電池用充電ユニット 通風器
らびにスクリーンの別の配置構成を示す図である。			個別は5 68.75 リレーレンズ
「符号の説明】			81 赤外線フィルタ
1 赤外線送信機		61	
2 赤外線受信機			パワーパック
2 かた駅又 in ob 3 操作キーボード	20		76, 77 レンズ
4 オートフォーカス用赤外線受信機	30	64	
5 オートフォーカス用赤外線送信機			86 レンズシステム
6 マイクリブリセッナ			/0 %t-4
7 ズーム用調節装置		6.7	
8 フォーカシング用調節装置			プロセッサ
9 入射レンズ		71	第2フォーカスレンズ
10 ズームレンズ		7 2	第2アイリス絞り
11.44 フォーカスレンズ		7.3	第2リレーレンズ
12 出射レンズ			レコーダ
13 信号プロセッサ	40	8.0	
14 CCDセンサ	-10		反射冷却体
14 CCD E フリ 15 LCD 駆動段		85	及制作料件
16 バックグラウンド光源			スクリーン
16 ハックランソンド元献 17 LCDスクリーン		91	チューナ
18 日			カメラプロジェクタ
10 11		92	ルテノノロンエクタ

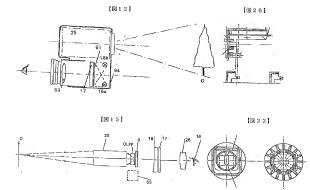


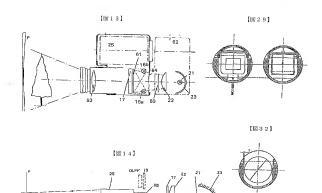


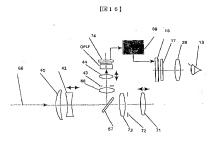




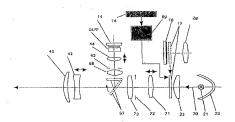




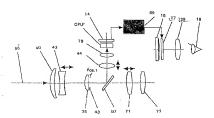




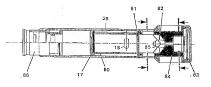
[图17]



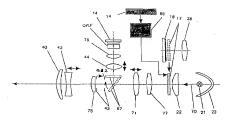
[図18]



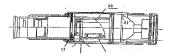
[周20]



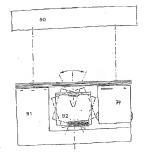
[[8] 19]



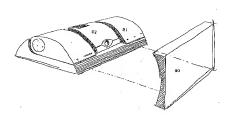
[図24]



[⊠33]



[図34]



フロントページの続き

(72)発明者 ベルンハルト ゼーゲルト ドイツ連邦共和国 ファウエスーフィリン ゲン ナイセシュトラーセ 5

(72) 発明者 ファン レイ ドイツ連邦共和国 ウンターキルナッハ キルナッハー ヘーエ 19

(72)発明者 ディーター プローバッハ

ドイツ連邦共和国 ファウエスーフィリン ゲン ケーラーシュトラーセ 6

(72)発明者 マンフレート シュプルック ドイツ連邦共和国 ファウエスーフィリン ゲン シュテッカーベルクレ 1-1